



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

FILM A COLORI

Domanda di revisione

50156
21 OTT. 1967

Il sottoscritto AURELIO ROSSI residente a ROMA

Via le Rossini 7 legale rappresentante della Ditta EURO INT. FILMS Tel. 872841

con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione della pellicola dal titolo: UN ITALIANO IN AMERICA

di nazionalità: ITALIANA produzione: "EURO INTERNATIONAL FILMS - S.p.A." dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 3.200 accettata metri 2977

EURO INTERNATIONAL FILMS - S.p.A.

Il Procuratore

Aurelio Rossi

Roma, li 20 Ottobre 1967



DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: ALBERTO SORDI

Interpreti: ALBERTO SORDI - VITTORIO DE SICA

Giuseppe Marossi, benzinaio nel distributore di una importante società petrolifera americana, mentre in uno dei tanti giorni della sua monotona vita, fantastica un immaginario viaggio negli Stati Uniti, gli comunicano che il padre, di cui non aveva notizie da oltre 30 anni, è vivo e lo attende, per riabbracciarlo, davanti alle telecamere del più popolare show televisivo americano. Giuseppe parte per l'America, riabbraccia il padre, intasca il premio offertogli dalla televisione, riceve in dono una lussuosa macchina e insieme al padre inizia una nuova vita nel grande paese che presto però gli mostrerà il suo vero volto. Mentre il padre parla di miliardi e agisce come un vero miliardario, Giuseppe scopre, con amarezza e compassione che egli non ha un soldo, ma questa realtà il padre non la conosce; così non la conosce una sorella che lavora in un night, malata anch'essa di miliardi, che ne parla con convinzione, ma non ha nulla. Tutti sono illusi, presi dalla febbre dei dollari, ma di quelli degli altri perchè quelli propri sono affidati alla fortuna. Il meno illuso, non contaminato da questa febbre, che ha sempre basato le proprie risorse nel suo modesto lavoro, è Giuseppe che, abbandonato di nuovo dal padre, e senza la possibilità di tornare in Italia, finirà per trovare in America lo stesso lavoro da benzinaio che aveva lasciato in Italia, in una piccola cittadina del Tennesy.

TITOLI DI TESTA:

EUROFILMS presenta UN ITALIANO IN AMERICA - Alberto Sordi, Vittorio De Sica Montaggio Antonella Zita, Direttore della fotografia Benito Frattari, Soggetto Rodolfo Sonogo, Sceneggiatura di Alberto Sordi e Rodolfo Sonogo, Musiche di Piero Piccioni, Direttore di Produzione Romano Cardarelli, Regia, Alberto Sordi

UN ITALIANO IN AMERICA, un film di Alberto Sordi, Prodotto dalla Euro International Films, Technicolor Techniscope, Altri interpreti: Bettina Brenna, Alice Condon, Lou Perry, Gray Frederickson, Valentino Macchi C.S.C., Bill Dana nel ruolo del presentatore, Aiuto Regista: Giuseppe Pollini, Costumi di Bruna Parmesan, Truccatore Franco Corridoni, Scenografo Francesco Antonacci C.S.C. Operatore alla macchina Guglielmo Vincioni, Fonico Luciano Melisch, Mixage Mario Amari, Edizioni musicali General Music, Registrazione sonora Fono Roma.

Domanda di revisione

501567
21 OTT 1957

Il sottoscritto AURELIO ROSSI residente a ROMA
Via Le Rossini 7
legale rappresentante della Ditta EURO INT. FILMS
domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
della pellicola dal titolo: UN ITALIANO IN AMERICA

di nazionalità ITALIANA EURO INTERNATIONAL FILMS - S.p.A.
dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione
Lunghezza dichiarata metri 3.200
Il 20 Ottobre 1957
Aurelio Rossi
DIREZIONE GENERALE



Regia: ALBERTO SORDI
Interpreti: ALBERTO SORDI - VITTORIO DE SICA
Giuseppe Marzoni, beniamino nel distributore di una importante società petro-
liera americana, mentre in uno dei tanti giorni della sua monotona vita, fanta-
stica un immaginario viaggio negli Stati Uniti, dal momento che il padre, di
cui non aveva notizie da oltre 30 anni, è vivo e sta attendendo, per abbracciarlo,
davanti alle telecamere del più popolare show televisivo americano. Giuseppe par-
te per l'America, rabbraccia il padre, intasca il premio offertogli dalla tele-
visione, riceve in dono una lussuosa macchina e insieme al padre inizia una nuo-
va vita nel grande paese che presto però gli mostra il suo vero volto. Mentre
il padre parla di miliardi e agisce come un vero miliardario, Giuseppe scopre,
con amarezza e compassione che egli non ha un soldo, ma questa realtà il padre
non la conosce; così non la conosce una stella che lavora in un night, malata
anch'essa di miliardi, che ne parla con convinzione, ma non ha nulla. Tutti sono
illusi, presi dalla febbre del dollaro, ma di quella degli altri perché quelli
propri sono affidati alla fortuna. Il meno liroso, non contaminato da questa
febbre, che ha sempre basato le proprie risorse nel suo modesto lavoro, è Giu-
seppe che, abbandonato di nuovo dal padre, e senza la possibilità di tornare in
Italia, finisce per trovare in America lo stesso lavoro da beniamino che aveva
lasciato in Italia, in una piccola cittadina del Tennessee.

TITOLI DI TESTA:
EUROFILMS presenta UN ITALIANO IN AMERICA - Alberto Sordi, Vittorio De Sica
Montaggio Antonella Sita, Direttore della fotografia Benito Trattari, Soggetto
Roberto Savogo, sceneggiatura di Alberto Sordi e Rodolfo Somero, Musica di
Piero Piccioni, Direttore di Produzione Romano Carbanelli, Regia, Alberto Sordi

VERBALE

REPUBBLICA ITALIANA
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TEL. A COLORI

Domanda di revisione

501561
21 OTT 1967

Direzione Generale
CINEMA

Adottati il 23 ottobre 1967 la VI riunione della Commissione di
rev. cinematografica, revisione integralmente il plan
"un italiano in America" e sentito il produttore
che ne aveva fatto rituale richiesta, e constatato che lo
stesso ha eccelsi il nuppiament della Commissione effettivamente
i seguenti tagli: Allieppiment delle scene del night club nelle
5a parte con particolare nuppiament ad alcune inquadraclini
dove e' visibile una ballerina con il seno scoperto che danza
in una pedana oltre ballerine, sempre con il seno scoperto,
che danzano dietro il bancau con davanti e spionatori, per
un totale quindi di cinque tagli per 15,60 metri,,
esprime parere favorevole alle con cessione

del pubblico di provengono in
pubblico senza di unità non si sta
per essere per e' esportazione

effes

Amari Anant
Carney

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 059

dell'Ufficio Benna Prot. intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 80160

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Un italiano in America

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

Roma, li 25 OTT. 1967

IL MINISTRO
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Dott. Adolfo Sarti)

[Signature]

N. B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

La sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.
Produttrice del film a colori lungometraggio:

UN ITALIANO IN AMERICA

chiede di essere ascoltata nella persona del Sig.
ALBERTO SORDI dalla Spett.le Commissione di censura
che visionerà il detto film.

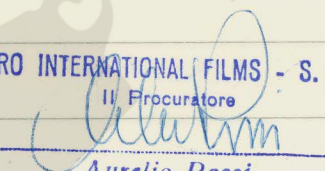
Data l'imminente programmazione del film la scri-
vente rinuncia ai tre giorni di preavviso stabiliti
dalla Legge.

Con osservanza.

Roma, 20 Ottobre 1967

EURO INTERNATIONAL FILMS - S. p. A.

Il Procuratore


Aurelio Rossi

Comunicato del G. Prosperi della visione
del film è finita per le ore 18.30 del
23.10.67
Zimel

EURO INTERNATIONAL FILMS



UFFICIO EDIZIONI
FP/cf

Roma, 24 Ottobre 1967

VIALE ROSSINI, 7 - ROMA

Al
MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo
Via della Ferratella 51

R O M A

A seguito di suggerimenti fatti dalla Commissione di Revisione cinematografica al film:

UN ITALIANO IN AMERICA

la sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A. si impegna ad apportare al film stesso, le seguenti modifiche:

- Alleggerimento della scena del night club, contenuta nella 5^a Parte con particolare riferimento ad alcune inquadrature dove è visibile una ballerina con il seno scoperto che danza su una pedana e altre ballerine, sempre con il seno scoperto, che danzano dietro il banco-
ne del bar davanti agli avventori.

Totale tagli n. 5 per mt. 15,60 -

La scrivente dichiara inoltre che le modifiche di cui sopra saranno riportate su tutte le copie in circolazione.

A parte si depositano i tagli eseguiti.

Con perfetta osservanza.

EURO INTERNATIONAL FILMS - S.p.A.

Il Procuratore

Aurelio Rossi



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo

R O M A

La sottoscritta EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.
chiede a codesto On.le Ministero il rilascio di n.40
visti censura del film:

UN ITALIANO IN AMERICA

Con perfetta osservanza.

Roma, 26 Ottobre 1967

EURO INTERNATIONAL FILMS - S.p.A.

Il Procuratore

Philippe Clare
Aurelio Rossi

40 visti
26-10-67
pl

501561

N.



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: UN ITALIANO IN AMERICA

 Metraggio { dichiarato **2977**
 accertato

Produzione: EURO INTERNATIONAL FILMS S.p.A.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: Alberto Sordi

Interpreti: Alberto Sordi, Vittorio De Sica

Giuseppe Marossi, benzinaio nel distributore di una importante società petrolifera americana, mentre in uno dei tanti giorni della sua monotona vita, fantastica un immaginario viaggio negli Stati Uniti, gli comunicano che il padre, di cui non aveva notizie da oltre 30 anni, è vivo e lo attende, per riabbracciarlo, davanti alle telecamere del più popolare show televisivo americano. Giuseppe parte per l'America, riabbraccia il padre, intasca il premio offertogli dalla televisione, riceve in dono una lussuosa macchina e insieme al padre inizia una nuova vita nel grande paese che presto però gli mostrerà il suo vero volto. Mentre il padre parla di miliardi e agisce come un vero miliardario, Giuseppe scopre, con amarezza e compassione che egli non ha un soldo, ma questa realtà il padre non la conosce; così non la conosce una sorella che lavora in un night, malata anch'essa di miliardi, che ne parla con convinzione ma non ha nulla. Tutti sono illusi, presi dalla febbre dei dollari, ma di quelli degli altri perchè quelli propri sono affidati alla fortuna. Il meno illuso, non contaminato da questa febbre, che ha sempre basato le proprie risorse nel suo modesto lavoro, è Giuseppe che, abbandonato di nuovo dal padre e senza la possibilità di tornare in Italia, finirà per trovare in America lo stesso lavoro da benzinaio, che aveva lasciato in Italia, in una piccola cittadina del Tennesy.

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il **25 OTT. 1967** a termine della legge 21 aprile 1962 n. 161, e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2°) Sono stati effettuati i seguenti tagli: alleggerimento della scena del night club, contenuta nella 5^a parte con particolare riferimento ad alcune inquadrature dove è visibile una ballerina con il seno scoperto che danza

Roma, li **26 OTT. 1967**

PER COPIA CONFORME
 IL REGGENTE
 (Dr. Antonio D'Orazio)

IL MINISTRO
 F.to SARTI



REPUBBLICA ITALIANA

Seguono condizioni :

su una pedana e altre ballerine, sempre con il seno scoperto, che danzano dietro il bancone del bar davanti agli avventori. Totale tagli n. 5 per mt. 15,50

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia: Alberto Sardi
Interpreti: Alberto Sardi, Vittorio De Sica

Giuseppe Messosi, bambino nel distributore di una importante società per troopers americani, mentre in uno dei tanti giorni della sua monotona vita, fantastica un immaginario viaggio negli Stati Uniti, gli comunicano che il padre, di cui non aveva notizie da oltre 30 anni, è vivo e lo attende, per riprendere, davanti alle telecamere del più popolare show televisivo americano Giuseppe parte per l'America, riprendendo il padre, intasca il premio offerto gli dalla televisione, riceve in dono una lussuosa macchina e insieme al padre inizia una nuova vita nel grande paese che presto però gli mostrerà il suo vero volto. Mentre il padre parla di miliardi e sbalza come un vero miliardario, Giuseppe scopre, con amarezza e compassione che egli non ha un soldo, ma questa realtà il padre non la conosce; così non la conosce una sorella che lavora in un night, malata anch'essa di miliardi, che ne parla con convinzione ma non ha nulla. Tutti sono illusi, presi dalla febbre del dollaro, ma di quelli degli altri perché quelli propri sono affidati alla fortuna. Il menù illuso, non contaminato da questa febbre, che ha sempre passato le proprie risorse nel suo modesto lavoro, è Giuseppe che, abbandonato di nuovo dal padre e senza la possibilità di tornare in Italia, finirà per trovare in America lo stesso lavoro da bambino, che aveva lasciato in Italia, in una piccola cittadina del Tennessee.

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il 25 OTT 1967 e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:
1°) di non modificare in guise alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungere altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2°) Sono stati effettuati i seguenti tagli: alleggerimento della scena del night club, contenuta nella 5° parte con particolare riferimento ad alcune inquadrature dove è visibile una ballerina con il seno scoperto che danza

PER COPIA CONFORME
IL RESPONSABILE
(M. Amadori D'Orazio)
E. SARDI
MINISTRO

Roma, il 25 OTT 1967



1990

ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO -

DIV. II - CINEMATOGRAFIA - ROMA

La scrivente Soc. INTRA FILMS Srl , con sede in Roma, Via
 Manfredi 15, rivolge domanda a Cod.On.le Ministero, affinché
 le vengano rilasciati n. 4 esemplari di visti censura del
 film "UN ITALIANO IN AMERICA" di cui siamo i titolari dei
 diritti.

Ringraziando con osservanza

Roma, 10.12.1990

INTRA FILMS s.r.l.

1 Visto per
18 DIC. 1990

50156

N. 50156



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "UN ITALIANO IN AMERICA"

Metraggio dichiarato

2977

Metraggio accertato

Marca: EURO INTERNATIONAL FILMS Spa

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

REGIA: ALBERTO SORDI

ATTORI: ALBERTO SORDI - VITTORIO DE SICA

T R A M A

Giuseppe Marossi, benzinaio nel distributore di una importante società petrolifera americana, mentre in uno dei tanti giorni della monotona vita, fantastica un immaginario viaggio negli Stati Uniti, gli comunicano che il padre, di cui non aveva notizie da oltre 30 anni, è vivo e lo attende, per riabbracciarlo, davanti alle telecamere del più popolare show televisivo americano, Giuseppe parte per l'America, riabbraccia il padre, intasca il premio offertogli dalla televisione, riceve in dono una lussuosa macchina e insieme al padre inizia una nuova vita nel grande paese che presto però gli mostrerà il suo vero volto. Mentre il padre parla di miliardi e agisce come un vero miliardario, Giuseppe scopre, con amarezza e compassione che egli non ha un soldo, ma questa realtà il padre non la conosce; così non la conosce una sorella, che lavora in un night, malata anch'essa di miliardi, che ne parla con convinzione, ma non ha nulla. Tutti sono illusi, presi dalla febbre dei dollari, ma di quelli degli altri perchè quelli propri sono affidati alla fortuna. Il meno illuso, non contaminato da questa febbre, che ha sempre basato le proprie risorse nel suo modesto lavoro, è Giuseppe che, abbandonato di nuovo dal padre, senza la possibilità di tornare in Italia, finirà per trovare in America lo stesso lavoro da benzinaio che aveva lasciato in Italia, in una piccola cittadina del Tennesy.

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 25 OTT. 1967 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

Roma, 18 DIC. 1990



IL MINISTRO
F.to SARTI

Gregg & Sam infinite

J. Rags

Subtitles

Reel 1

100x

Giuseppe: I checked your air, water and oil's okay,
NOW YOUR ~~the windshield's~~ wiped off.

101

Driver: How much?

Giuseppe: ~~THREE THOUSAND~~ Three thousand exactly, ^{SIR} there you are, thanks, A LOT,
thanks a lot. ^{YOU-SIR} (BYE) RIGHT Drive ~~in~~ in, c'mon. Pull it...

102

Aure...what's up? WHAT IS IT

103

Aurelio:

ITALIANO

Giuse, this gentleman came to look for you in ^{IN CALCATA} ~~Calcutta~~ ^{SO I BROUGHT HIM HERE TO SEE YOU} ~~Calcutta~~, he didn't know where you were so I came along. HERE THIS IS GIUSEPPE

Giuseppe:

~~Who is he?~~

Aurelio:

Mister
Here, this is Giuseppe.

104

American:

IF POSSIBLE I'D LIKE TO SPEAK TO YOU
Can I see you for a moment?
~~SOMEWHERE~~

Giuseppe:

^{come in.}
Sure, go ~~on~~ inside.
~~STEP INSIDE~~

American:

Thanks.

Giuseppe:

ma chi è
Aure...who is he?
~~SOI WHO IS HE~~

105

FILM

1° GIUGLIO

GIUSEPPE Pressione delle gomme controllate, acqua
 e olio tutto a posto una bella pulitina
 al vetro.

AUTOMOBILISTA Quant'è?

GIUSEPPE 3000 giuste.

"UN ITALIANO IN AMERICA"

AURELIO Aure'... e che fai?

GIUSEPPE Giuse', 'sto signore è venuto a cercarti a
 Calcutta, non sapeva dove stavi ed io l'ho ac-
 compagnato.

GIUSEPPE E chi è?

Dialoghi :

AURELIO Ecco, questo è Giuseppe.

AMERICANO Posso entrare un momento?

GIUSEPPE Vo' entrà saccomodi.

AMERICANO Grazie.

GIUSEPPE Aure'... ma chi è?

AURELIO E' un americano. Me sa che è un poliziotto.

